

**Anbau- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Manual
Instrucciones de instalación y operación
Notice de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации**

AMAZONE

DGPS- A101

**Empfänger
Receiver
Receptor
Récepteur
приёмник**



MG5501
3004703701-02
Stand: V4.20160115
Printed in Germany

de / en / es / fr / ru





GPS

DE	Stecker des Terminals unter Spannung Mögliche Beschädigung des Terminals durch Kurzschluss. → Schalten Sie das Terminal aus, bevor Sie den Stecker des GPS-Empfängers einstecken oder abziehen.
EN	Terminal socket under voltage Possible damage to the terminal due to short-circuit. → Switch off the terminal before inserting or removing the socket of the GPS receiver.
FR	Prise du terminal sous tension Risque de détérioration du terminal par court-circuit. → Éteignez le terminal avant de mettre ou d'enlever la prise du récepteur GPS.
NL	Stekker van de terminal onder spanning Mogelijke beschadiging van de terminal door kortsluiting. → Schakel de terminal uit alvorens de stekker van de GPS-ontvanger in te steken of uit te trekken.
ES	Conector del terminal bajo tensión Posibles daños al terminal mediante un cortocircuito. → Apague el terminal antes de conectar o desconectar el conector del receptor GPS.
CS	Konektor terminálu pod napětím Možné poškození terminálu v důsledku zkratu. → Před zastrčením nebo vytažením konektoru přijímače GPS vypněte terminál.
IT	Spina del terminale sotto tensione Possibili danni al terminale da corto circuito. → Spegnerne il terminale prima di collegare o scollegare la spina dal ricevitore GPS.
PL	Wtyk terminalu pod napięciem Możliwe uszkodzenie terminalu przez spięcie. → Zanim podłączysz lub wyciągniesz wtyczkę odbiornika GPS do lub od terminalu, wyłącz terminal.
HR	Utikač terminala pod naponom Moguća oštećenja na terminalu od kratkog spoja. → Isključite terminal, prije nego što utikač GPS prijamnika umetnete ili izvadite.
HU	A terminál dugaszta feszültség alatt Rövidzárlat miatt a terminál esetlegesen károsodhat. → Kapcsolja ki a terminált mielőtt a GPS-vevő dugaszát bedugja vagy kihúzza.



GPS

SK	Konektor terminálu pod napětím Možné poškození terminálu z důvodu skratu. → Keď konektor prijímača GPS zasúvate alebo vyťahujete, vypnite terminál.
DA	Terminalens stik under spænding Mulige skader på terminalen pga. kortslutning. → Sluk for terminalen inden GPS-modtagerens stik sættes ind eller trækkes ud.
SV	Terminalens kontakt under spänning Eventuella skador på terminalen på grund av kortslutning. → Stäng av terminalen innan du sätter i eller drar ur GPS mottagarens kontakt.
RU	Штекер терминала под напряжением Возможное повреждение терминала вследствие короткого замыкания. → Перед вставкой или вытягиванием штекера GPS-приёмника выключите терминал.
ET	Pingestatud terminalipistik Terminal võib lühise tõttu kahjustuda. → Enne GPS-vastuvõtja pistiku ühendamist või lahutamist lülitage terminal välja.
RO	Ștecherul terminalului este sub tensiune Posibile deteriorări ale terminalului prin scurtcircuit. → Opriți terminalul înainte de a introduce sau de a scoate ștecherul receptorului GPS.
TR	Terminal fişinde gerilim var Kısa devre nedeniyle terminal zarar görebilir. → GPS Alıcısının fişini sokmadan veya çekmeden önce terminali kapatın.
LT	Terminalo kištukinės jungties kontaktuose yra įtampa Trumpasis jungimas gali sugadinti terminalą. → Išjunkite terminalą prieš įkišdami arba ištraukdami GPS imtuvą iš terminalo kištukinės jungties.
BG	Щекер на терминала под напрежение Възможно увреждане на терминала поради късо съединение. → Изключете терминала, преди да поставите или извадите щекера на GPS приемника.
LV	Termināļa kontaktā ir spriegums Īsslēguma dēļ terminālis var tikt bojāts. → Pirms GPS uztvērēja kontakta pievienošanas vai atvienošanas izslēdziet termināli.
PT	Conector do terminal sob tensão Possível dano ao terminal através de curto-circuito. → Desligue o terminal antes de inserir ou retirar o conector do receptor GPS.

deutsch	5
english	14
español	23
français	32
русский	41

Anbau- und Bedienungsanleitung

DGPS-Empfänger A101



Stand: V4.20160115



3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Lesen und beachten Sie diese Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die
Verwendung in der Zukunft auf.

Impressum

Dokument

Anbau- und Bedienungsanleitung

Produkt: DGPS-Empfänger A101

Dokumentnummer: 3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Originalsprache: Deutsch

Copyright ©

Müller-Elektronik GmbH & Co.KG

Franz-Kleine-Straße 18

33154 Salzkotten

Deutschland

Tel: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0

Telefax: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90

E-Mail: info@mueller-elektronik.de

Internetseite: <http://www.mueller-elektronik.de>

Inhaltsverzeichnis

1	Zu Ihrer Sicherheit	8
1.1	Grundlegende Sicherheitshinweise	8
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
1.3	Aufbau und Bedeutung von Warnhinweisen	8
1.4	Entsorgung	9
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Über den GPS-Empfänger	10
2.2	Bedeutung der LED-Leuchte	10
3	Montage und Konfiguration	11
3.1	GPS-Empfänger montieren	11
3.2	GPS-Empfänger an ein Terminal anschließen	12
4	Technische Daten	13

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Grundlegende Sicherheitshinweise



Lesen Sie sorgfältig die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal bedienen.

- Führen Sie keine unzulässigen Veränderungen an dem Produkt durch. Unzulässige Veränderungen oder unzulässiger Gebrauch können Ihre Sicherheit beeinträchtigen und die Lebensdauer oder Funktion des Produktes beeinflussen. Unzulässig sind alle Veränderungen, die nicht in der Dokumentation des Produktes beschrieben werden.
- Befolgen Sie die Straßenverkehrsregeln. Halten Sie das Fahrzeug an, bevor Sie den GPS-Empfänger oder angeschlossene Komponenten bedienen.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt dient zur genauen Positionsbestimmung von landwirtschaftlichen Fahrzeugen.

Das Produkt darf ausschließlich in der Landwirtschaft verwendet werden. Jede weitergehende Verwendung des Systems liegt nicht im Verantwortungsbereich des Herstellers.

Die Bedienungsanleitung ist Teil des Produkts. Das Produkt darf nur gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet werden.

Für alle aus der Nichteinhaltung resultierenden Schäden an Personen oder Sachen haftet der Hersteller nicht. Alle Risiken für nicht bestimmungsgemäße Verwendung trägt allein der Benutzer.

1.3 Aufbau und Bedeutung von Warnhinweisen

Alle Sicherheitshinweise, die Sie in dieser Bedienungsanleitung finden, werden nach dem folgenden Muster gebildet:

	WARNUNG
	<p>Dieses Signalwort kennzeichnet Gefährdungen mit mittlerem Risiko, die möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzungen zur Folge haben können, wenn sie nicht vermieden werden.</p>

**VORSICHT**

Dieses Signalwort kennzeichnet Gefährdungen, die leichte oder mittlere Körperverletzungen zur Folge haben können, wenn sie nicht vermieden werden.

HINWEIS

Dieses Signalwort kennzeichnet Gefährdungen, die Sachschäden zur Folge haben können, wenn sie nicht vermieden werden.

Es gibt Handlungen, die in mehreren Schritten durchgeführt werden. Wenn bei einem dieser Schritte ein Risiko besteht, erscheint ein Sicherheitshinweis direkt in der Handlungsanweisung.

Die Sicherheitshinweise stehen immer direkt vor dem riskanten Handlungsschritt und zeichnen sich durch fette Schrift und ein Signalwort aus.

Beispiel

- 1. HINWEIS! Das ist ein Hinweis. Der Hinweis warnt Sie vor einem Risiko, welches beim nächsten Handlungsschritt besteht.**
2. Riskanter Handlungsschritt.

1.4**Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nach seiner Verwendung entsprechend den in Ihrem Land geltenden Gesetzen als
Elektronikschrott.

2 Produktbeschreibung

2.1 Über den GPS-Empfänger

Der DGPS-Empfänger dient zur Ermittlung der genauen Position eines Fahrzeuges während der Feldarbeiten.



①	GPS-Empfänger A101	④	Verbindungskabel Es kann unterschiedliche Kabel geben.
②	Metallplatte	⑤	Klebeplatte
③	Magnetfuß		

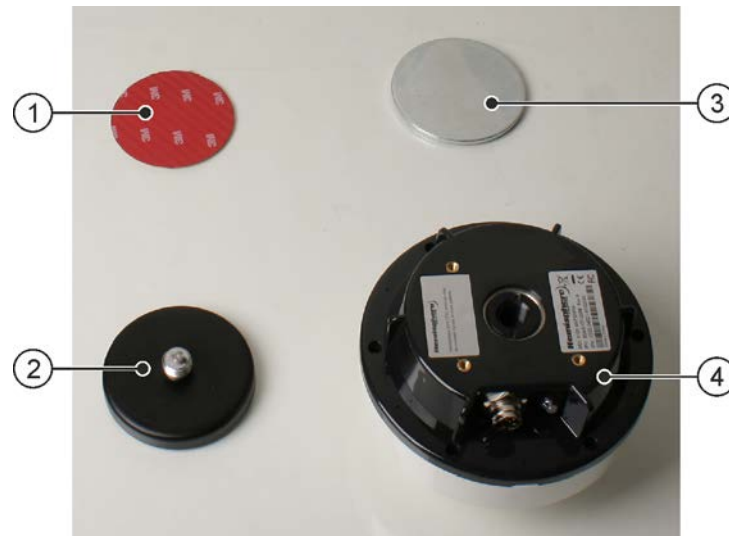
2.2 Bedeutung der LED-Leuchte

Der DGPS-Empfänger besitzt eine Status-LED, die die Qualität der Verbindung anzeigt:

- Rot: DGPS-Empfänger ist an das Terminal angeschlossen, kann jedoch kein GPS-Signal empfangen.
- Orange: DGPS-Empfänger kann GPS-Signale empfangen, aber es fehlt das Differentialsignal. Die Genauigkeit ist sehr gering und kann für Precision Farming nicht verwendet werden.
- Grün: DGPS-Empfänger kann GPS-Signale und das Differentialsignal empfangen.

3 Montage und Konfiguration

3.1 GPS-Empfänger montieren



Montagezubehör

①	Klebeplatte	③	Metallplatte
②	Magnetfuß	④	DGPS-Empfänger A101



DGPS-Empfänger auf dem Dach eines Traktors

VORSICHT



Quetschgefahr durch einen sehr starken Magneten

Der Magnetfuß des GPS-Empfängers ist sehr stark.

- Legen Sie Ihre Finger niemals zwischen den Magnetfuß des GPS-Empfängers und eine Fläche aus Metall.
- Halten Sie den GPS-Empfänger fest in den Händen, aber legen Sie Ihre Finger nicht unter den Magnetfuß.

HINWEIS

GPS-Empfänger benötigt freie Sicht zum Himmel.

- Montieren Sie den GPS-Empfänger auf dem Dach der Fahrzeugkabine.
- Vermeiden Sie Abschattungen des GPS-Empfängers.

Vorgehensweise

1. Finden Sie auf dem Dach des Fahrzeuges eine passende Stelle: möglichst weit vorne und am Besten in der Mitte des Fahrzeuges.
2. Reinigen Sie die Stelle auf der Sie den DGPS-Empfänger montieren werden mit Alkohol.
3. Kleben Sie die beigelegte doppelseitige Klebeplatte von 3M auf die gereinigte Fläche.
4. Reinigen Sie die beigelegte Metallplatte.
5. Ziehen Sie das Papier von der 3M Klebeplatte ab und kleben Sie die Metallplatte darauf.
6. Schrauben Sie den Magnetfuß an den DGPS-Empfänger.
7. Legen Sie den DGPS-Empfänger mit dem Magnetfuß auf die Metallplatte.

3.2**GPS-Empfänger an ein Terminal anschließen****HINWEIS****Stecker des Terminals unter Spannung**

Mögliche Beschädigung des Terminals durch Kurzschluss.

- Schalten Sie das Terminal aus, bevor Sie den Stecker einstecken oder abziehen.

Vorgehensweise

So schließen Sie den DGPS-Empfänger an ein Terminal an:

1. Schalten Sie das Terminal aus.
2. Führen Sie das Kabel des DGPS-Empfängers in die Fahrzeugkabine.
3. Finden Sie auf dem Terminal den geeigneten Anschluss RS232. Aus der Bedienungsanleitung des Terminals erfahren Sie, welcher Anschluss das ist.
4. Beim ersten Start kann es ca. 30 Minuten dauern bis der DGPS-Empfänger Empfang hat. Bei jedem weiteren Start dauert es nur ca. 1-2 Minuten.

4 Technische Daten

Eigenschaften

Betriebsspannung	7 - 36V DC
Stromaufnahme	249mA bei 12V DC
Leistungsaufnahme	< 3W bei 12 V DC
GPS-Standard	NMEA 0183

Konfiguration

Frequenzen	5 Hz (GPGGA, GPVTG)
	1 Hz (GPGSA, GPZDA)
Übertragungsrate	19200 Baud
Datenbits	8
Parität	nein
Stoppbits	1
Flusssteuerung	Keine

Installation and Operating Instructions

DGPS receiver A101



Version: V4.20160115



3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Read and follow these operating instructions.

Keep these operating instructions in a safe place for later reference.

Company details

Document Installation and Operating Instructions
Product DGPS receiver A101
Document number: 3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU
Original language: German

Copyright © Müller-Elektronik GmbH & Co.KG
Franz-Kleine-Straße 18
33154 Salzkotten
Germany
Phone: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0
Fax: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90
Email: info@mueller-elektronik.de
Homepage: <http://www.mueller-elektronik.de>

Contents

1	For your safety	17
1.1	Basic safety instructions	17
1.2	Intended use	17
1.3	Layout and meaning of warnings	17
1.4	Disposal	18
2	Product description	19
2.1	About the GPS receiver	19
2.2	Meaning of the LED lights	19
3	Mounting and configuration	20
3.1	Mounting the GPS receiver	20
3.2	Connecting the GPS receiver to a terminal	21
4	Technical specifications	22

1 For your safety

1.1 Basic safety instructions



Please read the following safety instructions carefully before using the product for the first time.

- Do not make any unauthorized modifications to the product. Unauthorized modifications or use may impair safety and reduce the service life or operability of the unit. Modifications are considered unauthorized if they are not described in the product documentation.
- Comply with road traffic rules. Stop the vehicle before operating the GPS receiver or connected components.

1.2 Intended use

The product is intended for accurate positioning of agricultural vehicles.

The product is intended exclusively for use in agriculture. The manufacturer shall not be held responsible for any other use of the system.

The operating instructions form part of the product. The product may only be used in accordance with these operating instructions.

The manufacturer cannot be held liable for any personal injury or property damage resulting from such non-compliance. All risk arising from improper use lies with the user.

1.3 Layout and meaning of warnings

All safety instructions found in these Operating Instructions are composed in accordance with the following pattern:

	WARNING
	<p>This signal word identifies medium-risk hazards, which could potentially cause death or serious physical injury, if not avoided.</p>

	CAUTION
	<p>This signal word identifies hazards that could potentially cause minor or moderate physical injury or damage to property, if not avoided.</p>

NOTICE

This signal word identifies hazards that could potentially cause damage to property, if not avoided.

There are some actions that need to be performed in several steps. If there is a risk involved in carrying out any of these steps, a safety warning will appear in the instructions themselves.

Safety instructions always directly precede the step involving risk and can be identified by their bold font type and a signal word.

Example

- 1. NOTICE! This is a notice. It warns that there is a risk involved in the next step.**
2. Step involving risk.

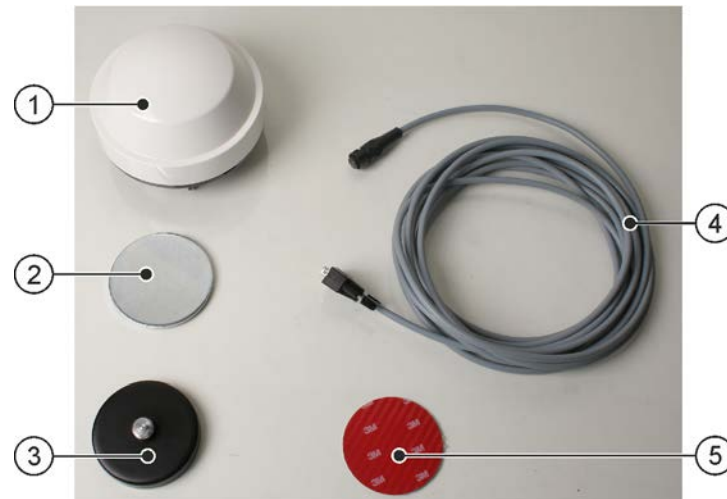
1.4**Disposal**

When it has reached the end of its service life, please dispose of this product as electronic scrap in accordance with all applicable waste management laws.

2 Product description

2.1 About the GPS receiver

The DGPS receiver is used to determine the exact position of a vehicle during field work.



①	GPS receiver A101	④	Connector cable A different cable may be provided.
②	Metal plate	⑤	Adhesive plate
③	Magnetic pedestal		

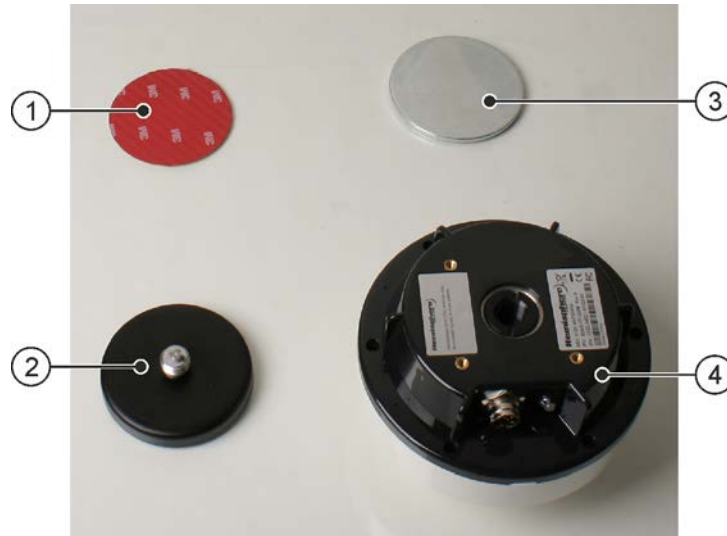
2.2 Meaning of the LED lights

The DGPS receiver has a status LED, which shows the quality of the connection:

- Red: DGPS receiver is connected to the terminal, but is unable to receive a GPS signal.
- Orange: DGPS receiver can receive GPS signals, but has no differential signal. Its accuracy is very low, and cannot be used for precision farming.
- Green: DGPS receiver can receive GPS signals and the differential signal.

3 Mounting and configuration

3.1 Mounting the GPS receiver



Mounting accessories

①	Adhesive plate	③	Metal plate
②	Magnetic pedestal	④	DGPS receiver A101



DGPS receiver on the roof of a tractor

	<p>⚠ CAUTION</p>
	<p>Danger of crushing fingers due to very strong magnet</p> <p>The magnetic pedestal of the GPS receiver incorporates a very powerful magnet.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ Never place your fingers between the magnetic pedestal of the GPS receiver and a metal surface. ◦ Hold the GPS receiver firmly in your hands, but do not place your fingers under the magnetic pedestal.

NOTICE

The GPS receiver needs an open view of the sky.

- Mount the GPS receiver on the roof of the vehicle cabin.
- Avoid obscuring the GPS receiver's view of the sky.

Procedure

1. Find a suitable place on the vehicle roof. This place should be as far to the front as possible and in the middle of the vehicle.
2. Use alcohol to clean the place where you will mount the DGPS receiver.
3. Stick the two-sided 3M adhesive plate onto the cleaned surface.
4. Clean the metal plate you have put aside.
5. Remove the paper from the 3M adhesive plate and stick the metal plate onto it.
6. Screw the magnetic footing onto the DGPS receiver.
7. Place the DGPS receiver with the magnetic pedestal onto the metal plate.

3.2**Connecting the GPS receiver to a terminal****NOTICE****Terminal connector supplying power**

Potential damage to the terminal from a short-circuit.

- Switch the terminal off before plugging in or removing the connector.

Procedure

This is how you connect the DGPS receiver to a terminal:

1. Switch off the terminal.
2. Guide the cable of the GPS receiver into the vehicle cab.
3. Find the appropriate RS232 connection on the terminal. Refer to the operating instructions for the terminal to find out which connection this is.
4. During initial start-up it can take approx. 30 minutes until the DGPS receiver has reception. At subsequent start-ups it will only take approx. 1-2 minutes.

4 Technical specifications

Properties

Operating voltage	7 - 36V DC
Current consumption	249mA at 12V DC
Power input	< 3W at 12 V DC
GPS standard	NMEA 0183

Configuration

Frequencies	5 Hz (GPGGA, GPVTG)
	1 Hz (GPGSA, GPZDA)
Transmission rate	19200 baud
Data bits	8
Parity	no
Stop bits	1
Flow control	None

Instrucciones de instalación y operación

Receptor DGPS A101



Actualización: V4.20160115



3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Lea y siga estas instrucciones.

Guarde estas instrucciones para referencia futura.

Pie de imprenta

Documento Instrucciones de instalación y operación
Producto: Receptor DGPS A101
Número del documento: 3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU
Idioma original: Alemán

Copyright © Müller-Elektronik GmbH & Co.KG
Franz-Kleine-Straße 18
33154 Salzkotten
Alemania
Tel: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0
Telefax: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90
E-mail: info@mueller-elektronik.de
Sitio web: <http://www.mueller-elektronik.de>

Índice

1	Para su seguridad	26
1.1	Indicaciones básicas de seguridad	26
1.2	Uso correcto	26
1.3	Estructura y significado de las advertencias	26
1.4	Gestión de residuos	27
2	Descripción del producto	28
2.1	Sobre el receptor GPS	28
2.2	Significado de la luz LED	28
3	Montaje y configuración	29
3.1	Montar el receptor GPS	29
3.2	Conectar el receptor GPS al terminal	30
4	Información técnica	31

1 Para su seguridad

1.1 Indicaciones básicas de seguridad



Lea atentamente las siguientes indicaciones de seguridad antes de utilizar por primera vez el producto.

- No realice modificaciones no admitidas en el producto. Las modificaciones no admitidas o el uso inadecuado pueden perjudicar su seguridad y la vida útil o funcionamiento del producto. Se consideran no admitidas las modificaciones que no se encuentran descritas en la documentación del producto.
- Respete las reglas de tránsito. Detenga el vehículo antes de operar el receptor GPS o los componentes conectados.

1.2 Uso correcto

El producto está diseñado para un posicionamiento preciso de vehículos agrícolas.

El producto debe utilizarse exclusivamente en la industria agrícola. Cualquier uso ulterior que exceda lo anteriormente mencionado, no se encuentra dentro del área de responsabilidad del fabricante.

El manual de instrucciones forma parte del producto. El producto debe operarse únicamente en conformidad con estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza por los daños personales o materiales que pudieran ocasionarse por el incumplimiento. El usuario es el único responsable de todos los riesgos que se originan por un uso indebido.

1.3 Estructura y significado de las advertencias

Todas las indicaciones de seguridad que encontrará en estas instrucciones de uso se forman acorde al siguiente modelo:

	ADVERTENCIA
	<p>Esta palabra de señalización indica amenazas con riesgos moderados, que probablemente pueden ocasionar la muerte o graves heridas corporales si no se las evita.</p>
	PRECAUCIÓN
	<p>Esta palabra de señalización indica amenazas, que pueden ocasionar heridas corporales leves o moderadas, si no se las evita.</p>

AVISO

Esta palabra de señalización indica amenazas, que pueden ocasionar daños materiales, si no se las evita.

Hay acciones que deben llevarse a cabo en varios pasos. Si en uno de esos pasos hay un riesgo, aparece una indicación de seguridad directamente en la indicación de la acción.

Las indicaciones de seguridad se encuentran siempre en forma directa al paso de riesgo y se distinguen por la letra en negrita y una palabra de señalización.

Ejemplo

1. **¡AVISO!** Esta es una indicación. Ésta le advierte de un riesgo existente en el próximo paso de trabajo.
2. Paso de trabajo de riesgo.

1.4

Gestión de residuos

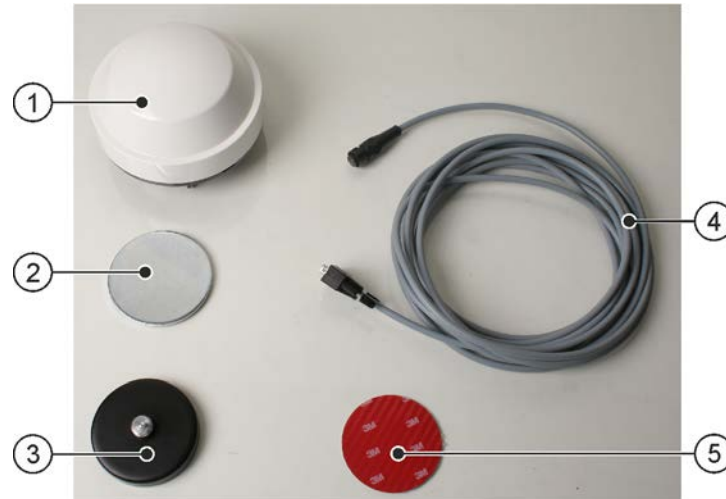


Después de la utilización del producto, deséchelo conforme a las normativas locales de gestión de residuos como chatarra electrónica.

2 Descripción del producto

2.1 Sobre el receptor GPS

El receptor DGPS se utiliza para determinar la posición exacta de un vehículo durante el procesamiento del campo.



①	Receptor GPS A101	④	Cable Los cables pueden diferir unos de otros.
②	Placa metálica	⑤	Placa adhesiva
③	Base magnética		

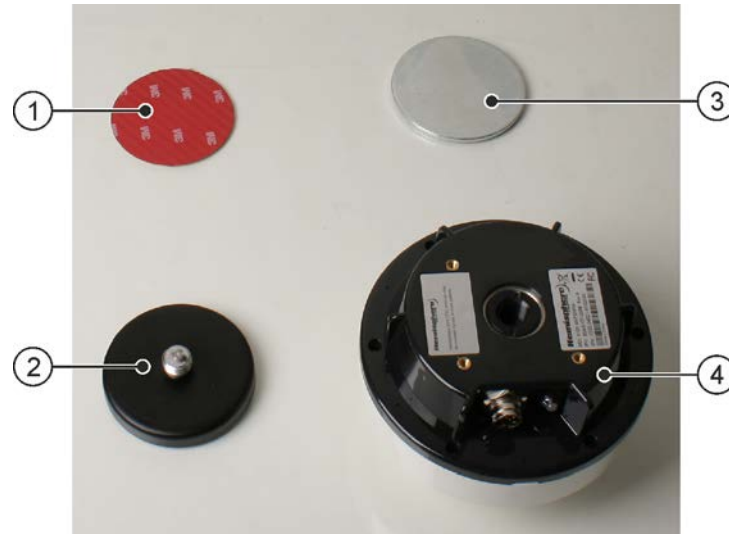
2.2 Significado de la luz LED

el receptor DGPS posee una luz LED de estado, que indica la calidad de la conexión:

- Rojo: El receptor DGPS está conectado al terminal, pero no recibe señal GPS.
- Naranja: el receptor DGPS recibe señales GPS, pero carece de la señal diferencial. La precisión es muy baja y no puede emplearse para la agricultura de precisión.
- Verde: el receptor DGPS puede recibir señales GPS y la señal diferencial.

3 Montaje y configuración

3.1 Montar el receptor GPS



Accesorios de montaje

①	Placa adhesiva	③	Placa metálica
②	Base magnética	④	Receptor DGPS A101



Receptor DGPS sobre el techo de un tractor

PRECAUCIÓN



Peligro de aplastamiento por imán potente

La base magnética del receptor GPS es muy potente.

- Nunca coloque sus dedos entre la base magnética del receptor GPS y una superficie metálica.
- Sostenga con firmeza el receptor GPS con sus manos pero no coloque nunca sus dedos sobre la base magnética.

AVISO

Los receptores GPS requieren una vista despejada hacia el cielo.

- Monte el receptor GPS sobre el techo de la cabina.
- Evite que el receptor GPS reciba sombra.

Procedimiento

1. Busque en el techo del vehículo una posición adecuada: recomendamos que sea lo más adelante y centrado posible.
2. Limpie con alcohol el lugar donde va a montar el receptor DGPS.
3. Pegue la etiqueta adhesiva doble faz de 3M suministrada sobre la superficie limpia.
4. Limpie la placa metálica suministrada.
5. Retire el papel de la placa adhesiva de 3M y péguela sobre placa metálica.
6. Atornille la base magnética al receptor DGPS.
7. Coloque el receptor DGPS con la base magnética sobre la placa metálica.

3.2**Conectar el receptor GPS al terminal****AVISO****Conector del terminal bajo tensión**

Posibles daños al terminal mediante un cortocircuito.

- Apague el terminal antes de conectar o desconectar el conector.

Procedimiento

Para conectar el receptor DGPS a un terminal:

1. Apague el terminal.
2. Pase el cable del receptor DGPS por la cabina del vehículo.
3. Encuentre en el terminal la conexión RS232 adecuada. En las instrucciones del terminal podrá consultar cuál es la conexión apropiada.
4. Cuando se inicia por primera vez, puede tomar unos 30 minutos hasta que el receptor DGPS reciba datos. Luego de cada inicio puede tomar como máximo de 1 a 2 minutos.

4 Información técnica

Propiedades

Tensión de servicio	7 - 36V CC
Consumo de corriente	249mA en 12V CC
Potencia absorbida	< 3W en 12 V CC
Estándar GPS	NMEA 0183

Configuración

Frecuencias	5 Hz (GPGGA, GPVTG)
	1 Hz (GPGSA, GPZDA)
Velocidad de transferencia	19200 baudios
Bits de datos	8
Paridad	No
Bits de parada	1
Control de flujo	Ninguno

Notice de montage et d'utilisation

Récepteur DGPS A101



Version : V4.20160115



3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Veillez lire et respecter la présente notice d'utilisation.

Gardez cette notice d'utilisation pour un futur emploi.

Mentions légales

Document

Notice de montage et d'utilisation

Produit : Récepteur DGPS A101

Nom du document : 3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Langue d'origine : Allemand

Copyright ©

Müller-Elektronik GmbH & Co.KG

Franz-Kleine-Straße 18

33154 Salzkotten

Allemagne

Tél. : ++49 (0) 5258 / 9834 - 0

Télécopie : ++49 (0) 5258 / 9834 - 90

Courrier électronique : info@mueller-elektronik.de

Site internet : <http://www.me-france.fr>

Table des matières

1	Pour votre sécurité	35
1.1	Consignes de sécurité fondamentales	35
1.2	Utilisation conforme à la réglementation	35
1.3	Structure et signification des avertissements	35
1.4	Élimination	36
2	Description du produit	37
2.1	À propos du récepteur GPS	37
2.2	Signification des diodes électroluminescentes	37
3	Montage et configuration	38
3.1	Montage du récepteur GPS	38
3.2	Raccordement du récepteur GPS à un terminal	39
4	Données techniques	40

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes de sécurité fondamentales



Veillez lire attentivement les consignes de sécurité ci-après avant la première mise en service du produit.

- Ne pas entreprendre de modifications non autorisées sur le produit. Des modifications ou une utilisation non autorisées peuvent affecter votre sécurité et influencer la durée de vie ou de fonctionnement du produit. Toute modification qui n'est pas décrite dans la documentation du produit est interdite.
- Suivez les règles de circulation routière. Arrêtez le véhicule avant d'utiliser le récepteur GPS ou les composants raccordés.

1.2 Utilisation conforme à la réglementation

Le produit sert à déterminer avec précision la position des véhicules agricoles.

Le produit doit être utilisé exclusivement dans l'agriculture. Toute autre utilisation du système n'est plus sous la responsabilité du fabricant.

La notice d'utilisation fait partie du produit. Le produit doit uniquement être utilisé conformément à la présente notice d'utilisation.

Le fabricant ne sera pas responsable des dommages corporels causés par le non respect des règles. Seul l'utilisateur est responsable des risques liés au non respect des règles d'utilisation.

1.3 Structure et signification des avertissements

Tous les avertissements que vous trouvez dans la présente notice d'utilisation sont établis selon le modèle suivant :

	AVERTISSEMENT
	<p>Cette consigne marque des dangers à risque élevé, qui peuvent entraîner la mort ou de graves blessures, s'ils ne sont pas évités.</p>

	ATTENTION
	<p>Cette mention signale des dangers pouvant, s'ils ne sont pas évités, entraîner des blessures légères et moyennement graves.</p>

INDICATION

Cette mention signale des dangers pouvant, s'ils ne sont pas évités, entraîner des dommages matériels.

Certaines actions doivent être effectuées en plusieurs phases. S'il existe un risque dans une de ces phases, une indication de sécurité apparaît directement dans l'instruction de la manipulation.

Les indications de sécurité apparaissent toujours directement avant la phase de manipulation risquée et se distinguent par l'écriture en gras et par une consigne.

Exemple

- 1. INDICATION! Ceci est une indication. Elle vous avertit de l'existence d'un risque dans la phase suivante de l'action.**
2. Phase risquée de l'action.

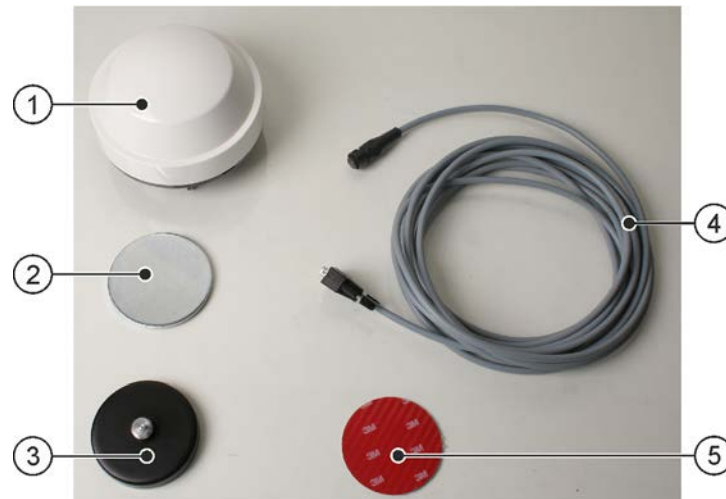
1.4**Élimination**

Veillez mettre ce produit au rebut avec les déchets électroniques, conformément aux lois en vigueur dans votre pays.

2 Description du produit

2.1 À propos du récepteur GPS

Le récepteur DGPS est utilisé pour déterminer la position exacte d'un véhicule pendant les travaux sur le terrain.



①	Récepteur GPS A101	④	Câble de connexion Il peut y avoir différents câbles.
②	Plaque métallique	⑤	Plaque adhésive
③	Pied aimanté		

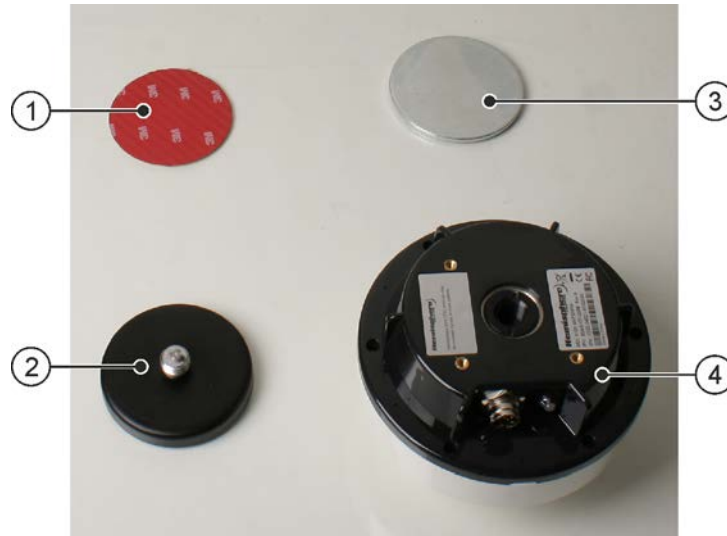
2.2 Signification des diodes électroluminescentes

Le récepteur DGPS est doté d'un voyant d'état qui indique la qualité de la connexion :

- Rouge : le récepteur DGPS est raccordé au terminal mais ne peut pas recevoir de signal GPS.
- Orange : le récepteur DGPS peut recevoir des signaux GPS mais le signal différentiel est manquant. La précision est très faible et ne peut pas être utilisée pour l'agriculture de précision.
- Vert : le récepteur DGPS peut recevoir des signaux GPS et le signal différentiel.

3 Montage et configuration

3.1 Montage du récepteur GPS



Accessoires de montage

①	Plaque adhésive	③	Plaque métallique
②	Pied aimanté	④	Récepteur DGPS A101



Récepteur DGPS sur le toit d'un tracteur

ATTENTION



Danger d'écrasement par un aimant très puissant

La force électromagnétique du pied aimanté du récepteur GPS est très élevée.

- Ne mettez jamais vos doigts entre le pied aimanté du récepteur GPS et une surface en métal.
- Tenez fermement le récepteur GPS dans les mains, mais ne mettez pas vos doigts sous le pied aimanté.

INDICATION

Le récepteur GPS nécessite une vue dégagée du ciel.

- Montez le récepteur GPS sur le toit de la cabine du véhicule.
- Évitez les projections d'ombres du récepteur GPS.

Procédure

1. Trouvez un emplacement approprié sur le toit du véhicule : si possible le plus centré à l'avant du véhicule.
2. Nettoyez l'emplacement où vous allez installer le récepteur DGPS avec de l'alcool.
3. Collez la plaque adhésive jointe 3 M à double face sur la surface nettoyée.
4. Nettoyez la plaque métallique jointe.
5. Retirez le papier de la plaque adhésive 3 M et collez la plaque métallique au-dessus.
6. Vissez le pied aimanté au récepteur DGPS.
7. Posez le récepteur DGPS avec le pied aimanté sur la plaque métallique.

3.2**Raccordement du récepteur GPS à un terminal****INDICATION****Prise du terminal sous tension**

Risque de détérioration du terminal par court-circuit.

- Éteignez le terminal avant de brancher ou de débrancher la prise.

Procédure

Procédez comme suit pour raccorder le récepteur DGPS à un terminal :

1. Éteignez le terminal.
2. Insérez le câble du récepteur DGPS dans la cabine du véhicule.
3. Trouvez le raccordement approprié RS232 sur le terminal. À partir de la notice d'utilisation du terminal, vous apprenez de quel raccordement il s'agit.
4. Lors du premier démarrage, il est possible d'attendre env. 30 minutes afin que le récepteur DGPS reçoive le signal. Pour tout autre démarrage ultérieur, cela prend seulement env. 1-2 minutes.

4 Données techniques

Caractéristiques

Tension de service	7 - 36 V DC
Intensité du courant absorbé	249 mA à 12 V DC
Prise en charge de la puissance	< 3 W à 12 V DC
GPS-Standard	NMEA 0183

Configuration

Fréquences	5 Hz (GPGGA, GPVTG)
	1 Hz (GPGSA, GPZDA)
Taux de transfert	19 200 bauds
Bits de données	8
Parité	non
Bits de blocage	1
Commande de flux	Aucune

Инструкция по монтажу и эксплуатации

DGPS-приёмник A101



Издание: V4.20160115



3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU

Прочтите и соблюдайте руководство по эксплуатации

Сохраняйте руководство по эксплуатации для

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

Документ Инструкция по монтажу и эксплуатации
Продукт: DGPS-приёмник A101
Номер документа: 3004703701-02-DE_EN_ES_FR_RU
Исходный язык: немецкий

Авторское право © Müller-Elektronik GmbH & Co.KG
Franz-Kleine-Straße 18
33154 Salzkotten
Германия
Тел.: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0
Телефакс: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90
E-Mail: info@mueller-elektronik.de
Интернет: <http://www.mueller-elektronik.de>

Оглавление

1	Для Вашей безопасности	44
1.1	Основные указания по безопасности	44
1.2	Применение согласно предписанию	44
1.3	Структура и значение предупреждений	44
1.4	Утилизация	45
2	Описание продукта	46
2.1	О GPS-приёмнике	46
2.2	Значение светодиодной лампы	46
3	Монтаж и конфигурация	47
3.1	Установка GPS-приёмника	47
3.2	Подключение GPS-приёмника к терминалу	48
4	Технические характеристики	49

1 Для Вашей безопасности

1.1 Основные указания по безопасности



Перед первым использованием продукта внимательно прочтите следующие указания по технике безопасности.

- Не выполняйте недопустимые изменения изделия. Недопустимые изменения или недопустимое применение могут негативно сказаться на вашей безопасности и повлиять на срок службы или функционирование изделия. Недопустимыми являются все изменения, которые не описаны в документации к изделию.
- Соблюдайте правила дорожного движения. Остановите транспортное средство до начала обслуживания GPS-приёмника или подключённых компонентов.

1.2 Применение согласно предписанию

Продукт служит для точного определения положения сельскохозяйственных транспортных средств.

Продукт можно применять исключительно в сельском хозяйстве. Любое другое применение системы находится вне сферы ответственности производителя.

Руководство по эксплуатации является частью продукта. Продукт можно применять только согласно этому руководству по эксплуатации.

За любой ущерб, нанесённый лицам или предметам, который связан с несоблюдением предписаний, производитель не несёт никакой ответственности. Все риски за применение не по назначению несёт сам пользователь.

1.3 Структура и значение предупреждений

Все указания по технике безопасности, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации, оформляются по следующему образцу:

	ОСТОРОЖНО
	<p>Это сигнальное слово указывает на опасность средней степени тяжести, которая в случае ее непредотвращения может привести к смерти или серьезным травмам.</p>

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Данное сигнальное слово обозначает опасности, которые, если их не предотвратить, могут привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данное сигнальное слово обозначает опасности, которые, если их не предотвратить, могут привести к материальному ущербу.

Есть действия, которые выполняются пошагово. Если во время выполнения одного из таких шагов существует какая-либо опасность, то непосредственно в указании по выполнению действия содержится указание по технике безопасности.

Указания по технике безопасности всегда приводятся непосредственно перед описанием опасного шага действия, они выделяются жирным шрифтом и сигнальным словом.

Пример

- 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это указание. Оно предупреждает об опасности, существующей при выполнении следующей операции.**
2. Опасная операция.

1.4

Утилизация

Пожалуйста утилизируйте этот продукт после его использования в соответствии с действующими законами Вашей страны как отходы электронной промышленности.

2 Описание продукта

2.1 О GPS-приёмнике

Приемник DGPS служит для определения точной позиции транспортного средства во время полевых работ.



①	GPS-приемник A101	④	Соединительный кабель Могут быть различные кабели.
②	Металлическая пластина	⑤	Самоклеящаяся пластина
③	Магнитное основание		

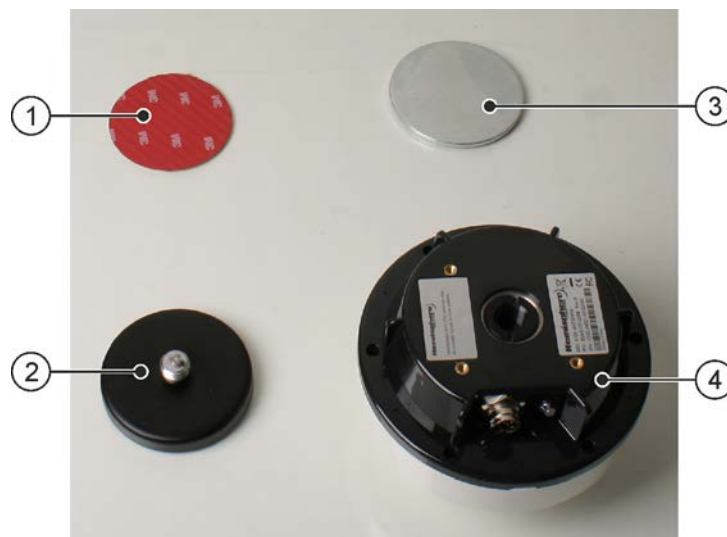
2.2 Значение светодиодной лампы

Приемник DGPS имеет светодиодный индикатор состояния, показывающий качество соединения:

- Красный: приемник DGPS подключен к терминалу, но все же не может принимать сигнал GPS.
- Оранжевый: приемник DGPS может принимать сигналы GPS, но отсутствует дифференциальный сигнал. Точность очень небольшая и не может использоваться для точного земледелия.
- Зеленый: приемник DGPS может принимать сигналы GPS и дифференциальный сигнал.

3 Монтаж и конфигурация

3.1 Установка GPS-приёмника



Монтажные принадлежности

①	Самоклеящаяся пластина	③	Металлическая пластина
②	Магнитное основание	④	DGPS-приемник A101



Приемник DGPS на крыше трактора

ВНИМАНИЕ



Опасность прищемления из-за очень сильного магнита

Магнитное основание GPS-приемника очень сильное.

- Никогда не вставляйте пальцы между магнитным основанием GPS-приемника и поверхностью из металла.
- Держите GPS-приемник крепко в руках, но не подставляйте пальцы под магнитное основание.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Приемнику GPS необходим свободный обзор к небу.

- Смонтируйте приемник GPS на крыше кабины транспортного средства.
- Избегайте затенения приемника GPS.

Порядок действий

1. Найдите на крыше транспортного средства подходящее место - как можно дальше впереди и, лучше всего, в середине транспортного средства.
2. Очистите место, на которое Вы хотите смонтировать приемник DGPS, с помощью спирта.
3. Наклейте приложенную двустороннюю самоклеящуюся пластину в 3М на очищенную поверхность.
4. Очистите приложенную металлическую пластину.
5. Стяните бумагу с самоклеящейся пластины 3М и наклейте на нее металлическую пластину.
6. Привинтите магнитное основание к приемнику DGPS.
7. Установите на металлической пластине GPS-приемник с магнитным основанием.

3.2**Подключение GPS-приёмника к терминалу****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Штекер терминала под напряжением**

Возможное повреждение терминала вследствие короткого замыкания.

- Перед вставкой или вытягиванием штекера выключите терминал.

Порядок действий

Порядок подключения приемника DGPS к терминалу:

1. Выключите терминал.
2. Проведите кабель приемника DGPS в кабину транспортного средства.
3. Найдите на терминале подходящее подключение RS232. Из инструкции по эксплуатации терминала Вы узнаете, какое это подключение.
4. При первом запуске может пройти около 30 минут, прежде чем приемник DGPS начнет принимать сигнал. При каждом последующем запуске этот процесс занимает лишь около 1-2 минут.

4 Технические характеристики

Характеристики

Рабочее напряжение	7 - 36В постоянного тока
Потребление тока	249мА при 12В постоянного тока
Потребляемая мощность	< 3Вт при 12 В постоянного тока
Стандарт "GPS"	NMEA 0183

Конфигурация

Частоты	5 Гц (GPGGA, GPVTG)
	1 Гц (GPGSA, GPZDA)
Скорость передачи	19200 бод
Битов данных	8
Паритет	Нет
Стоповых битов	1
Управление потоком	Нет



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51 Tel.: + 49 (0) 5405 501-0
D-49202 Hasbergen-Gaste e-mail: amazone@amazone.de
Germany http:// www.amazone.de

Zweigwerke: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach
Werksniederlassungen in England und Frankreich

Fabriken für Mineraldüngerstreuer, Feldspritzen, Sämaschinen, Bodenbearbeitungsmaschinen
und Kommunalgeräte
